

# 学术著作编辑出版基本规范刍议续篇

——以中西文图书比较为视角

陈小文

理 论  
研 究

[摘要] 学术著作编辑出版需要严格的规范。学术著作正文的篇章结构、注释、书眉都有各自规范性的要求,《芝加哥手册》的规定也可供中文学术著作参考。

[关键词] 学术著作 编辑出版规范 正文 注释 书眉

[中图分类号] G23 [文献标识码] A

拙文《学术著作编辑出版基本规范刍议——以中西文图书比较为视角》(刊载于《中国编辑》2012年第5期)对学术著作前件(正文前的部分)和后件(正文后的部分)进行了简要讨论,这里拟对正文的篇章体例以及注释和书眉的体例加以简要梳理。

## 一、正文的篇章体例

前文说道,学术著作不同于非学术著作的地方在于征引的严肃性和严格性。但是,学术著作作为出版物,也有一切出版物的共性。这种共性,简要说来,对于作者而言,在写作上要有逻辑性;对于读者而言,在阅读上要有明晰性。

任何学术著作都有篇章结构,长篇著作自不必说,即便是短篇的,作者写来一气呵成,编辑也能从中找出逻辑结构,提炼出明晰性的标题。一个优秀的编辑至少应该具备这几条:(1)熟悉编辑出版的流程与规范;(2)了解本学科的知识 and 动态;(3)具有深厚的文字功底;(4)具有敏锐的市场眼光;(5)具有高超的理解、综合和提炼能力。我们

通常所说的优秀编辑仅停留在第三个层面:改稿。老实说,改稿只能算是基本功。一个优秀的编辑要做到什么程度呢?我们可以举中国古代的编辑为例。中国古代有很多优秀编辑,昭明太子萧统是其中杰出的代表之一。萧统主编了一部30卷的《昭明文选》,这部书至今仍受到读者的喜爱。就此而言,萧统就可以称得上是优秀编辑。然而,单凭这一点,他还只是一个优秀的策划编辑。真正使他达到第五个层次的是他对《金刚经》章节的划分。玄奘翻译的《金刚经》8208字,字字珠玑。一个好的编辑,面对这样的书稿,就是一字不动;只有蹙脚的编辑才会改来改去。然而,一字不动,并不是优秀编辑。《金刚经》8208字,字句佶屈聱牙,一贯到底。佛祖侃侃而谈,将自己的思想表达出来了。玄奘苦心孤诣,将佛祖的思想翻译出来了。苦的是读者,佛祖到底在说什么?萧统以其卓绝的才华,将《金刚经》分为三十二品(章),每一品都拟定一个简明扼要的标题,不仅把一贯到底的文章划出了结构分明的层次,而且将每个层次的思想用精到的文字提炼出来;不仅为读者厘清了《金刚经》的思路,而且让读者明白了《金刚经》的思想。比如第一品“法会因由分”,就讲明了佛祖为什么要讲



《金刚经》这回事。而之后的标题如第二十品“离色离相分”、第二十三品“净心行善分”，等等，都点明了该章的主题思想。全文分三十二品，每品的标题都是五个字，结构谨严、意思明晰。如果萧统没有高超的理解力，便不明白《金刚经》讲的是什么；没有高超的综合能力，就不能将其思想总结出来；没有高超的提炼能力，也不能用简要、明晰的文字表达出来。萧统做到了这三点，他是当之无愧的最优秀的编辑。今天，人们在读《金刚经》的时候，没有人能无视萧统的“品分”。《金刚经》有多个译本，现在流行的是东晋鸠摩罗什的译本。鸠摩罗什的译文和译名与玄奘的有很大不同，但是人们也还是用萧统的“品分”划分《金刚经》的结构，根据他的标题理解经文的大意。例如，玄奘将佛祖的弟子名字译为善现，鸠摩罗什译为须菩提，但是人们在讲解第二品时，还是用“善现启请分”。编辑无疑是幕后英雄，但是真正优秀的编辑也能以自己的努力走到前台。

再回过头来说现代学术著作的篇章体例。一本书的结构，最多分为五个层次：篇、章、节、点、条。超过五个层次，除非不得已的特殊情况，编辑一定要建议作者将一章分为两章或多章。

篇（编）。并不是所有的书都有篇（part）。书稿要分篇，只有这样两种情况：（1）书稿部头太大，需要多层结构；（2）书稿的内容包含两个以上的主题，每个主题具有相对的独立性。篇的标题须另页排，一般放在该页的中心位置偏上一点。反面一般空白，除非有篇的导论或箴言。篇与编通用，并无多大分别。相对而言，篇的主题具有较大的独立性，而编的主题具有较大的连贯性。此外，在古代典籍中，篇指的是章，如《荀子》“劝学篇”，在现代出版中，就不能这样使用了。

章。章（chapter）是书稿的基本结构。从上面所举《金刚经》的例子，我们知道再小的文章都可

以分章。章一般都有标题，但是也有没有标题的，比如《老子》五千言，分81章，都没有标题。亚里士多德的《形而上学》的各章也没有标题。现代图书分章而没有标题的比较少见。章的起始可以另页也可以另面，标题一般占五行居中，其内容在当页接排。我个人喜欢章标题另页起始，层次看起来清晰一些。西文图书中对章的出版体例的规定也不尽相同。《芝加哥手册》是英美出版界最权威的写作、编辑和出版的规范手册。按照《芝加哥手册》的规定，从多人著作中抽取篇章（offprint）组成的论文集，章必须另页起始。这个规定值得借鉴。

节。书稿是否分节（section），要视章的篇幅和内容而定。篇幅小的章，没有必要分节。如果一章讲了两个以上的主题，也可以分节。节一般都有标题，占三行居中。

点与条。这里所说的“点”（article）指的是节下面的要点，不是“第一、第二、第三……”这种作者阐述思路的要点，而是为方便阅读从该段内容中提炼出来的有标题作用的要点。在法律书中通常称为款或项。这种标题式的要点一般放在一段的开头，以句号与后面的内容分开，有的用黑体字加以区别。在西方经典图书中，也有用方框框起来的，方框内的文字可以多行列印。书稿是否要分“点”，也要根据篇幅和内容而定。篇幅长的章节或者需要独立阐述的内容都可以提出要点。点可以是章中的点，也可以是节中的点。点下面分“条”（entry）是非常罕见的做法，一般以阿拉伯字母为序号，标题可长可短，独立起段，上下不空行，以楷体与正文分开。

篇章结构从内容而言还有两点需要说明。其一是导论（introduction）与结语（epilogue, afterwords, conclusion），其二是小导论与小结（语）。现代写作有些带点八股，尤其是毕业论文，要求要有导论与结语。这种导论和结语与章的层级等同。

导论属于正文，主要是对全书主旨的阐述。《芝加哥手册》认为，在导论中，不对各章写作提纲或大意加以总括，如“本书第一章，我将讨论”，等等，这种观点只是一家之言，在不少西文书中，这种总括是常见的。导论放在章的前面，结语放在章的后面。有的书在导论前面加上“第一章”的章头，这是不规范的做法。同样，结语也不应加章头。所谓小导论与小结是在篇章中的导论与结语。这种导论和结语一般并不要标题。篇的导论可以从篇名背面起始，章的导论直接放在篇与章的标题之间。一般而言，篇的后面并无小结，而章的小结放在章的最后，与前文空一行，以示区别。

篇章节的序号，一般以“第一篇、第一章、第一节”类推排序。但是也有直接用阿拉伯数字表示的，写成“1”后面跟标题的排序。我个人认为，如果是独立著作，还是按照“第一章、第一节”这样的排序比较好。论文集，尤其是多人的论文集，当然只能用“1、2”的排序。有的论文集没有为标题编排序号，从读者阅读方面来看，这种做法不是很好。

## 二、注释的体例

虽然注释大多是对正文的注释，但是从编辑规范上来看，对注释的规范加以讨论并不属于正文的范畴，注释本身是一个独立的范畴。《芝加哥手册》将其与参考文献放在一起，单列一章加以讨论，这是有道理的，因为除正文外，前件和后件都有注释。

注释按照形式分类，大致有六类：脚注、章后注、书后注、文中注（夹注）、（页）边注（眉批、旁批）、注中注（包括对注的注，也被称为疏）。按照内容分大致有五类：出处注、互见注、评注、补充注、解释注（疏解）。按照对象分类有两类：作

者注（对自己著作的注）、他人注（非作者注）。

### （一）按形式分类

脚注。脚注是最常见的一种注释。脚注放在被注释的文字的当页，位于正文底下，一般用分隔线与正文分开，因此脚注也叫页下注或当页注。有的脚注比较长，部分文字也会转到下一页去。有的正文有很多注，在当页排不下，也会顺延到下一页。由此可见，严格说来，叫当页注并不合适。脚注的注码一般是上标圈码，也有不用圈码，直接用上标码的。圈码的好处是清楚，读者容易查找；上标码的好处是注释较多，尤其是超过三位数时，排版方便。注码一般当页起当页收，可称之为段码；也有章始起章末收的连码。段码的好处是，注释再多，注码都清楚明晰。连码的好处是，在互见注释时方便。可见，段码用圈码较为方便，连码用上标码较为方便。我的建议是，三位数（含三位数）以上的用上标码，三位数以下的用圈码。

章后注。章后注在中文古籍整理中比较常见。在西文书中，多人编著的文集中也常见。章后注的好处是，注释内容庞杂时比较方便，无论是出处注、互见注、评注、补充注、解释注（疏解）都可以用章后注。在这种情况下，如果用脚注就显得凌乱，用书后注又不方便阅读查考。因此，全书注释非常多，内容非常庞杂的，建议用章后注。章后注都是连码。

书后注。书后注在正文之后，后件之前。书后注各章分开起码，每章连码。一般情况下，注释比较多、注释的篇幅比较大、注释内容比较庞杂的时候，用书后注比较方便。当然书后注的缺点是读者查找很不方便。

文中注（夹注）。这种注一般在两种书中比较多，一是中文古籍注疏，大多以小字号双排夹注；二是专题论著中，对某一个人的著作或某一专题的引用比较多的时候。如汉译名著《象征之林》中文版的第43页有一条夹注：费尼切尔（Fenichel

1946 :302)。括号里面即是一条夹注，它说的是，这里引用的是费尼切尔在1946年写的那本书中的第302页。费尼切尔在1946年写的是哪本书呢？这就要在参考文献中去找了。因此夹注是与参考文献紧密联系在一起。《芝加哥手册》在规定的规定注释的时候，就是将注释与参考文献放在一起讨论的。夹注的好处是直截了当，对于不查找出处的读者来说，省去了很多的麻烦。当然对于需要查找的读者又增加了麻烦。

边注。边注在中文典籍中叫眉批（竖排）或旁批（横排）。它一般是作者或读者在著作出版后的读书心得、批语、订误、校文和音注等文字，因其重要，著作在再版时按照批注的位置编排在书页边的空白处。需要注意的是，边注要与提要区分开来。有的提要也编排在书的空白处，但是提要一般是编辑提炼原著核心思想的文字，与边注是不同的。

注中注。注中注在典籍注疏中很常见。在现代学术著作中，一般在解释性的注释中注明出处时也用到。

## （二）按内容分类

出处注。真正的注释是出处注。它标注的是正文中的引文、思想、观点的出处。《芝加哥手册》规定的西文书一般的排序方式是：作者，书名（出版地：出版社，出版年代），页码。这是最全的格式，也有省略的格式，这里就不一一叙说了。出处注的体例中文杂志有一些规范，但是图书没有统一的规范。不过大多数出版社图书中出处注的体例与西文书相同，除了没有出版地。在中文图书中，出处注的问题出在写作上，何处当注，何处不当注，有的作者不明白，有的作者故意不注，由此引发的抄袭争议不绝如缕。这一点是需要出版界与学术界共同加以规范的。

互见注。顾名思义，互见注是在注释中说明前后互见内容的。

评注。评注一般是对他人著作做的疏解和评

论，它与补充注和解释注差不多。所不同者，有的评注非常长，甚至比原著还要长。此时评注一般与正文放在一起，用不同的字号或者字体放在被评注的内容的下面。也有的用双栏的方式加以对照。这样的评注严格说来应该算作正文。

补充注、解释注（疏解）。这两种注更多的是在注中注中用到，古籍整理和翻译著作中用得比较多。

## （三）按对象分类

作者注。作者注分两种：一种是原注，一种是补充注。所谓原注，就是作者在第一版所做的注。所谓补充注，并不是作者在第一版出版后在新版中补充进去的注，通常这种补充的注释并不特别标明，而是作为修订内容补充进去，视为原注，注码与第一版的注码一起连排。这里所说的补充注释，是作者随后作为读书心得或者额外说明加进的注释，通常这样的注释要与原注分开：一是注码要与原注分开，如果原注注码用圈码，补充的注释一般就要用星号（\*），当页一个注，就用一个星号，两个注就用两个星号，如此类推；二是在注释的末尾，一般加上破折号和“作者补注”或“作者边注”等说明性的文字。

他人注。所谓他人是相对作者而言的，一般包括编者（编辑）、译者、校订者、修订者等对原作者的书所加的注释。他人注都是补充注，因此应按照补充注的体例来编排，一是注码要与原注分开，二是注释的末尾要用破折号加说明性的文字：如，——编者；——译者；——校订者；——修订者，等等。此外还要说明的是，“——编者”等说明文字的最后是不用加句号的。还有一种特殊情况，即原注非常少，而编者注非常多，比如西方流行的研究版全集，就是这种情况，此时不标注编者注而标注原注，如，“——原注”，或“——作者”。但是出现这种情况时，一定要在编者前言或者编辑体例中加以说明。

前面说道，出处注一定要完备，当注的地方一



理论  
研究

定要做注释，否则会涉嫌抄袭；但是我们同时也应该注意到，不要滥用注释。有的作者认为注释多就显读书多、学问大，事实恰恰相反，不应注释的地方滥加注释，不仅烦琐，而且会降低著作的学术性。总而言之，注释以必要性为原则，其必要性需要根据各学科、各研究领域的情况而定。

### 三、书眉的体例

书眉也是学术著作中必不可少的组成部分。《芝加哥手册》说，书眉是书稿内容的路标（signpost），对于学术著作来说，这话说得非常到位。中文版的书中，很多没有书眉，这是不规范的做法。《芝加哥手册》规定，除了诗歌等文学性的图书外，其他出版物（图书和杂志）都应该有书眉。这一规定应该视为通例。

书眉的位置一般在页面的顶部，用一条眉线与下面的文字分开，这种书眉叫天眉（running head）。书眉也有放在底部的，叫下书眉（running feet）。在竖排的书中，书眉放在书页切口处；现代横排书中，为了版式的活泼，也有放在切口边的。非学术著作的书眉非常灵活，也有用各种图案和符号来做书眉的，此时书眉具有艺术装饰的功能。

书眉的体例有很多，商务印书馆在编辑汉译名著时经过多次讨论，最后确定按照简明扼要的原则来确定书眉。一般在反面（偶数页）标写一级标题，正面（奇数页）标写二级标题。只有一个层级标题的图书，反面标写书名，正面标写一级标题。书眉的文字一般是书名或标题名的全部，副标题一般不上书眉。书眉只排一行，有的书名和标题名很长，就要加以省略，省略的方式一般是截取前面的文字，所截取的文字意思要完整。也有截取关键词的。无论如何截取，都必须是标题中原有的、连贯

的文字，而不能取其大意。

不上天眉的页面有以下几项：（1）前内封（half title page）、内封、版权页、题献页（dedication pages）、格言、铭文页（epigraph）等特排页（display pages）；（2）另页、另面的标题页；（3）书中的空白页；（4）插页（包括前插页、中插页和后插页，尤其是与正文不同的铜版纸等特种纸所做的插页）。

《芝加哥手册》对天眉的体例规定得比较详细，作为参考，列举如下：

前件天眉的体例：

反面（偶数页，verso） 正面（奇数页，recto）

目录 目录

前言 前言

后件天眉的体例与前件相同，不一一列举。

正文天眉的体例：

反面（偶数页，verso） 正面（奇数页，recto）

篇题 章题

章数 章题

章题 节题

章题 章副标题

章题 章题

节题 节题

章作者 章题

尾注（书末注，endnotes）天眉的体例：

反面（偶数页，verso） 正面（奇数页，recto）

第 2—10 页注释 第 11—25 页注释

第一章注释 第二章注释

从上面的例子中我们可以看到，《芝加哥手册》关于前件和后件天眉的规范可以视为通例，其正文和书末注的规范虽然详细，却失之琐碎，我个人认为不值得推荐。

以上是我在做编辑工作中的一点心得体会，不当之处，敬请方家指正。

（作者单位：商务印书馆有限公司）